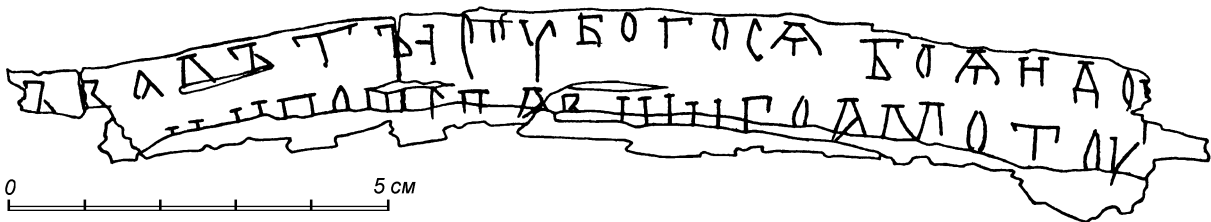


Грамота № 881

Найдена на Троицком раскопе, в квадрате 1349, на уровне пласта 12 (глубина 2,31 м), в напластованиях усадьбы Е. Это средняя часть двух начальных строк письма:

...ъвальтыроубѣго са боаидоу...
 ...ипо[щ]епав[ш]играмотоу...



Прорись грамоты № 881

Длина 15,9 см, ширина 2,1 см.

Стратиграфическая дата: вторая четверть XII в.

Сохранившиеся отрезки текста делятся на слова так: ...ъ Вальтыроу, ^{бо} са боа. Идоуи пощепавши грамотоу ...

Бога вместо *Бога* — описка (повторение гласной предшествующего слога).

Представляет значительный интерес имя *Вальтырь*. Это явно адаптация немецкого имени *Walter*. Адресату, по-видимому, предлагалось что-то выплатить (или вернуть) немцу Вальтыру, “побоявшись Бога”. Передача нем. *te* (где согласная не смягчена) через *ты* — такая же, как, например, в др.-р. *пансырь* из ср.-ниж.-нем. *panser*, др.-р. *пласырь* из ср.-верх.-нем. *pflaster* (Фасмер, III, с. 199, 274).

Не менее интересны слова *пощепавши грамотоу* во второй строке: автор прямо указывает адресату, что тот должен не забыть уничтожить это письмо, а именно, пощепать его (как лучину), т. е. разодрать вдоль волокон на много узеньких полосок-щепочек. Становится ясно, почему столь часто археологи находят именно такие щепочки, а не целые грамоты.

Грамота № 882

Найдена в выбросе Троицкого-ХII раскопа.

Это недописанный документ из двух строк, дошедший до нас в целости:

насолире за на : на рыба хъ ре за на : на ко по усъ : д : ве
 къ ше : на р-

Длина 36,1 см, ширина 3,1 см.